

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF
ORIENTAL LANGUAGES AND LITERATURES
BERKELEY, CALIFORNIA

Sept. 6, 1919.

My dear Mrs. Warner:

After having gone over the small book. "Pilgrimages of the Shrines" I believe that it will not only be of interest to you but also that you can get great benefit from its use when writing your book. Although, as I told you in my preceding letter, the content of the book somewhat duplicates the description in the Jingi Yoroku, however the arrangement is entirely different. This book describes the Jinja as one comes to them along the railroad. Each Jinja is described in relation to the nearest station, giving the distance and also the charge of the jinrik~~ka~~asha men. This shows that this book has been written for practical use. Although the Jinja described in this small book are identical with those in the Jinji Yoroku, the point of view is entirely different and there is some added material. I believe that it will be wise forme to translate about one section, that is the work with regard to the Jinja situated along one railroad line, and send it to you so that you may judge whether you wish the remainder translated or not. My charge for this work will be 85¢ per type-written sheet of the same size as those in the other work. I shall start the work as soon soon as possible.

I would like to write you about something that I believe might prove of service to you. In response to the request of a number of interested persons in San Francisco, the University Extension Department is now organizing an

Sept. 6, 1919.

My dear Mrs. Warner:

After having gone over the small book, "Pifirimagas

of the Shrines" I believe that it will not only be of
interest to you but also that you can get great benefit
from its use when writing your book. Although, as I told
you in my preceding letter, the content of the book some-
what duplicates the description in the Jintji Yoroku, how-
ever the arrangement is entirely different. This book

describes the Jintji as one comes to them along the rail-
road. Each Jintji is described in relation to the nearest

station, giving the distance and also the charge of the
Jintji-keepers men. This shows that this book has been written
for practical use. Although the Jintji described in this
small book are identical with those in the Jintji Yoroku,
the point of view is entirely different and there is some
added material. I believe that it will be wise to

translate about one section, that is the work with regard
to the Jintji situated along one railroad line, and send it

to you so that you may judge whether you wish the remainder
translated or not. My charge for this work will be 85¢

per type-written sheet of the same size as those in the
other work. I shall start the work as soon as possi-

ble.

I would like to write you about something that I believe
might prove of service to you. In response to the request
of a number of interested persons in San Francisco, the
University Extension Department is now organizing an

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF
ORIENTAL LANGUAGES AND LITERATURES
BERKELEY, CALIFORNIA

Elementary class in the Japanese language in addition to the Advance class. The class will meet every Thursday evening at 7:30 at Hastings Law College on the 4th floor of the City Hall Building in San Francisco. I wonder if you would not like to encourage your secretary to join the class. This would greatly benefit both you and her. In the first place a fundamental knowledge would greatly increase her interest ⁱⁿ and insight into things Japanese. In the second place, in most of the books which describe Japan about 30 to 50% of the Japanese words are misspelled. No matter how careful a person may be, such error is unavoidable when the writer has no knowledge of the Japanese language. Judging from the nature of the book which you are going to write, you will have to use almost an endless number of long Japanese words.

It is generally believed that it is almost impossible to learn the Japanese language properly unless one devote a life time to this kind of study. However, this is entirely contrary to the fact. Some four years ago, the Folger Tea and Spice Co. of San Francisco sent an agent to Japan in order to import tea directly from Japan. This agent stayed in Japan about 8 months. While engaged in business there, he devoted all his spare time to the study of Japanese, but learned nothing at all. After he came back to this country, having heard from the President of the Board of Education of Oakland that I can teach Japanese in a comparatively short time by a system of my own, he took lessons from me once a week for two and one-half months.

Elementary class in the Japanese language in addition to
the Advance class. The class will meet every Thursday
evening at 7:30 at Hastings Law College on the 4th floor
of the City Hall Building in San Francisco. I wonder
if you would not like to encourage your secretary to join
the class. This would greatly benefit both you and her.
In the first place a fundamental knowledge would greatly
increase her interest and insight into things Japanese.
In the second place, in most of the books which describe
Japan about 30 to 50% of the Japanese words are misspelled.
No matter how careful a person may be, such error is
unavoidable when the writer has no knowledge of the Japanese
language. Judging from the nature of the book which you
are going to write, you will have to use almost an endless
number of long Japanese words.
It is generally believed that it is almost impossible
to learn the Japanese language properly unless one devote
a life time to this kind of study. However, this is entire-
ly contrary to the fact. Some four years ago, the Holger
Tea and Spice Co. of San Francisco sent an agent to Japan
in order to import tea directly from Japan. This agent
stayed in Japan about 8 months. While engaged in business
there, he devoted all his spare time to the study of Japan-
ese, but learned nothing at all. After he came back to
this country, having heard from the President of the Board
of Education of Oakland that I can teach Japanese in a
comparatively short time by a system of my own, he took
lessons from me once a week for two and one-half months.

When he went to Japan the following year he was surprised at his ability to understand what was said even though he did not yet speak well. Since then he has devoted his whole time to business only while in Japan purposely taking no lessons from any Japanese. Every time up again reaching this side he again studies with me out of my text. Now he can speak as well as understand almost everything. He also writes a little. Because of the benefit received by Wercher, this man, Mr. ~~Madley~~, the Folger Co. has now sent another man, Mr. Madley, to the Extension to train him before sending him to Japan to assist Mr. Wercher.

The army officers, whom I perhaps mentioned in my last letter to you, have arrived from Washington, D. C. The Department of War through the report of Colonel Davis has decided that the University of California is the only place in the United States where an American student can receive thorough and proper instruction in the Japanese language in a reasonable length of time, had detailed Colonel Hazzard and Major Crane to be stationed in Berkeley for a complete year to study the Japanese language and history with me, taking no other subjects. Perhaps you or Major Warner may have met these people in Washington. Doubtless you have met Colonel Davis, who carried an American decoration to an army officer in Japan. Mrs. Hazzard is also studying the Japanese language and both she and the Colonel are making very satisfactory progress. In case your Secretary desire to join the Extension class, I shall be glad to see her next Thursday evening at the City Hall.

Yours very truly, Yoshio S. Ikeno



When he went to Japan the following year he was surprised
 at his ability to understand what was said even though he
 did not yet speak well. Since then he has devoted his
 whole time to business only while in Japan purposely taking
 no lessons from any Japanese. Every time up again reaching
 this side he again studies with me out of my text. Now he
 can speak as well as understand almost everything. He
 also writes a little. Because of the benefit received by
 this man, Mr. Kakikawa, the Folger Co. has now sent another
 man, Mr. Madley, to the Extension to train him before
 sending him to Japan to assist Mr. Wercher.

The army officers, whom I perhaps mentioned in my
 last letter to you, have arrived from Washington, D. C.
 The Department of War through the report of Colonel Davis
 has decided that the University of California is the only
 place in the United States where an American student can
 receive thorough and proper instruction in the Japanese
 language in a reasonable length of time. Had detailed
 Colonel Hazard and Major Crane to be stationed in Berkeley
 for a complete year to study the Japanese language and history
 with me, taking no other subjects. Perhaps you or Major
 Warner may have met these people in Washington. Doubtless
 you have met Colonel Davis, who carried an American decora-
 tion to an army officer in Japan. Mrs. Hazard is also
 studying the Japanese language and both she and the Colonel
 are making very satisfactory progress. In case your
 Secretary desire to join the Extension class, I shall be

glad to see her next Thursday evening at the City Hall.
 Please very truly,
 W. G. Brewster